Ayuntamiento de Aoiz
Agoizko Udala

CONVENIO

ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE AOIZ Y ASOCIACIÓN DE JUBILADOS Y VIUDAS SAN MIGUEL DE AOIZ

AGOIZKO UDALAREN ETA SAN MIGEL JUBILATU ETA ALARGUNEN ELKARTEAREN ARTEKO

HITZARMENA

Por parte del AYUNTAMIENTO DE AOIZ, el Alcalde, D. UNAI LAKO GOÑI.

Por parte de la **ASOCIACIÓN DE JUBILADOS Y VIUDAS SAN MIGUEL DE AOIZ** con domicilio en calle Agrupación Las Eras 7 bajo de Aoiz- y C.I.F G- 31197775, su representante D. PEDRO MACHICOT AZNAR.

El AYUNTAMIENTO DE AOIZ, siendo conocedor de la labor cultural y social desempeñada por el citado grupo y en su objetivo de fomentar el asociacionismo, desea participar como colaborador del mismo en las condiciones que a continuación se establecen.

Las representaciones indicadas, reconociéndose mutuamente capacidad jurídica suficiente, reunidas para establecer el presente CONVENIO llegan al acuerdo siguiente, mediante las estipulaciones que a continuación se citan:

PRIMERA.- Es objeto del presente CONVENIO el apoyo económico para las actividades llevadas a cabo por dicha Asociación a lo largo del año, así como para sufragar gastos ordinarios de su sede.

SEGUNDA.- El presente CONVENIO, regirá por un año, prorrogándose tácitamente por el mismo período, si a la finalización del mismo, ninguna de las partes expresamente lo denunciaran.

TERCERA.- Por la realización de las actividades que se indican en el apartado primero, el Ayuntamiento de Aoiz abonará la cantidad de **4.500 euros.** Se justificará el gasto mediante la presentación de una memoria que incluya los ingresos y gastos de las actividades y/o gastos ordinarios, facturas, así como la acreditación de las ayudas percibidas en concepto de subvención para el mismo objeto, que en todo caso habrá de tener lugar con

Alde batetik, UNAI LAKO GOÑI jauna AGOIZKO UDALAREN izenean,

Bestaldetik, PEDRO MACHICOT AZNAR jauna, **AGOIZKO SAN MIGEL JUBILATU ETA ALARGUNEN ELKARTEa**ren izenean, (IFK G – 31197775), Larrainetako auzoa, 7 behea,.

AGOIZKO UDALAk entitateari aitortzen dio kultura eta gizartearen alorretan egiten duen lana. Halaber, asoziazionismoa bultzatu nahi du, eta taldearekin lankidetzan aritu, hitzarmen honetan zehazten diren baldintzei jarraikiz.

Adierazitako ordezkari horiek HITZARMEN hau adosteko bildu dira eta, sinatzeko ahalmena elkarri aitortu ondoren, segidan adierazten diren klausuletan zehazten den akordio honetara heldu dira:

LEHENA.- HITZARMEN honen xedea elkarteak urtean zehar antolatzen dituen aktibitateentzako dirulaguntzak arautzea da, hala nola entitateko egoitzan sortzen diren gastu arruntetarako laguntza ematea.

BIGARRENA.- HITZARMEN honek urte bateko indarraldia izanen du, eta automatikoki luzatuko da beste urtebetez, epea amaitzen denean aldeetako batek espresuki salatzen ez badu.

HIRUGARRENA.- Lehenengo atalean adierazitako ekitaldiak burutzeagatik, Agoizko Udalak **4.500 euro** emanen dizkio Agoizko San Migel Jubilatu eta Alargunen Elkartea entitateari. Gastuak justifikatzeko, aktibitatearen gaineko memoria aurkeztu beharko du: izandako diru-sarrerak, gastuak, eta xede berbererako jasotako beste dirulaguntzak ere kreditatu beharko ditu (hala badagokio), urtarrilaren 31 baino lehen.

anterioridad al 31 de enero.

CUARTA.- El importe correspondiente se abonará mediante transferencia bancaria al nº de cuenta ES2721003697042100114529 previa presentación de documentación exigida en el apartado anterior.

QUINTA.- El Ayuntamiento de Aoiz cederá a la Asociación de Jubilados y Viudas San Miguel de Aoiz, en caso de ser requerido, el equipamiento o servicios que pudiera necesitar para la ejecución de alguna de sus actividades, debiéndolo solicitar con el tiempo necesario al Servicio de Cultura.

En cuanto a la sala de ordenadores ubicada en los locales de la calle Agrupación Las Eras 7 bajo de Aoiz; los ordenadores son propiedad de la Asociación y el uso de la sala podrá ser utilizada por el Ayuntamiento con el visto bueno de la Asociación de Jubilados y viudas San Miguel de Aoiz.

SEXTA.- Todas las acciones de publicidad, cualesquiera que sea su formato, se harán en castellano y euskara, y con carácter destacado la leyenda: Colabora/Laguntzen du: AYUNTAMIENTO DE AOIZ - AGOIZKO UDALA conforme al logotipo oficial establecido, que se facilitará por el Ayuntamiento. Así mismo, el ayuntamiento pone a disposición de la asociación su servicio de euskera para la traducción de carteles y textos, si así fuera necesario.

SEPTIMA.- El incumplimiento de las condiciones del presente Convenio por causas imputables a Asociación de Jubilados y Viudas San Miguel y/o al Ayuntamiento, producirá la resolución del mismo.

OCTAVA.- El Ayuntamiento de Aoiz, conviene con Asociación de Jubilados y Viudas San Miguel de Aoiz su asesoramiento y colaboración sobre temas relativos a la misma.

NOVENA.- Las partes podrán modificar el presente documento en cualquier momento por mutuo acuerdo.

LAUGARRENA.- Kopuru hori banku transferentziaren bidez ordainduko da, ES2721003697042100114529 kontu zenbakira, aurreko atalean eskatutako agiri guztiak jaso eta.

BOSGARRENA.- Agoizko Udalak Agoizko San Migel Jubilatu eta Alargunen Elkarteak antolatzen dituen aktibitateetarako behar dituen ekipoak eta zerbitzuak eskainiko dizkio. Horretarako, denboraz eskatu beharko dio Kultura Zerbitzuari.

Larrainetako auzoko (7. zenbakia) egoitzan dagoen ordenagailu gelaren erabilerari dagokionez, ordenagailuak entitatearenak direnez, Agoizko udalak erabili ahalko ditu, aldez aurretik Agoizko San Migel Jubilatu eta Alargunen Elkarteak oniritzia emanda.

SEIGARRENA.- Publizitate ekintza guztiak, edozein formatutan egiten direlarik, ele bietan eginen dira. Leku nabarmen batean, gainera, honako hau agertu beharko dute: AYUNTAMIENTO DE AOIZ - AGOIZKO UDALA. Ezinbestekoa da Agoizko Udalaren armarria agertzea (udalak emanen du). Halaber, Agoizko Udalak elkartearen eskura jartzen du euskara zerbitzua, kartelak edo testuak itzuli behar izanez gero, bertan egin ahal izateko.

ZAZPIGARRENA.- Agoizko San Migel Jubilatu Eta Alargunen Elkartea edo/eta Udalari egotzi ahal zaizkien arrazoiak direla medio, hitzarmen honetan agertzen diren baldintzen ez betetzeak Hitzarmen hau apurtzea ekar dezake.

ZORTZIGARRENA.- Agoizko Udalak aholkularitza eskaini ahalko dio Agoizko San Migel Jubilatu eta Alargunen Elkarteari, menperatzen dituen gaiei buruz.

BEDERATZIGARRENA.- Aldeek edozein unetan aldatu dezakete hitzarmen hau, biak ados badaude.

DÉCIMA.- En todo lo no previsto en el presente Convenio será de aplicación la Ley Foral de Administración Local y disposiciones concordantes, así como la normativa específica en materia de subvenciones aprobada por el Ayuntamiento de Aoiz.

Aoiz, 2 de mayo de 2019

HAMARGARRENA.- Hitzarmen honek aurrikusi ez dituen afera guztietarako Nafarroako Toki Administrazioari buruzko Foru Legeak eta Agoizko Udalak onartutako laguntzen inguruko araudia izanen da aplikagarri.

Agoitz, 2019ko maiatzaren 2a.

POR EL AYUNTAMIENTO DE AOIZ / AGOIZKO UDALAREN IZENAN

El ALCALDE/ALKATEA
UNAI LAKO GOÑI

AYUNTAMIENTO DE LA VILLA DE AOIZ (Navarra) - AGOITZ HIRIKO UDALA (Nafarroa)

POR LA ASOCIACIÓN DE JUBILADOS Y VIUDAS SAN MIGUEL DE AOIZ AGOIZKO SAN MIGUEL JUBILATU ETA ALARGUNEN ELKARTEAREN IZENEAN

EL PRESIDENTE / PRESIDENTEA
PEDRO MACHICOT AZNAR

ASOCIACIÓN DE JUBILADOS Y VIUDAS
"SAN MIGUEL"
C.I.F.: G 31 197775
Agrupación las Eras, 7 bajo
Tfno. 948 334 144
31430 A O I Z - Navarra